

Lata Puultu Timatjiku Walkatjunkturja Nampa 1

¹ Yuwa Timatji, ngayulu-rnanku Puultu lata ngaanya walkatjura. Ngayulu-rna tjukurpa watjalpayi nyinarra Mama Kuurrtu-pula Tjiitja-Kurayitjalu-rni watjarnu wantinyangka. Yuwa, Mamalu-lanya wankarunkupayinya nyinarra. Nyangka-lan Tjiitja-Kurayitjanya mularrkuliranytjalu kawarrtu nyakula pitjatjaku.

² Yuwa Timatji, nyuntulu-tjun katjapirinyarringu tjukurpa walykumununyan mularrkuliranytjatanu.

Nyangkanta Mama Kuurrtu-pula Puurpa Tjiitja-Kurayitjalu pukurlmara kanyinma. Palunyalunta ngarlunytjulu kanyiranyangkayin kurrurnpa rapa nyinama.

Tjukurpa Tjucarurru Pinangkatjura Watjanma

³ Yuwa Timatji, yiwarla Yipitjala tirtu nyinama. Tjiinya-rnanta kutjulpirtu watjarnu wantingu ngurra Matjuniyaku yankukitjalu. Yuwa, ngurra palangkan nyinarranytjalu marrkulku-tjananyan tjukurpa kutjupa-kutjupa watjantjamaaltu-ya wantitjaku.

⁴ Tjiinyamarntu-ya watjara tjamupirti yini marlangkatja-marlangkatja-ya pakara mirriringkula-wanaraankutjanya puru tjukurpa palunyatjarra. Nyangka

nyuntulu-tjananya marrkula wantitjaku-ya. Tjiinyamarntu-ya palunyanya kulira ngaparrkulu-yanku tirtu watjanma. Tjiinya tjukurpa palunyanguru-ya purtu kulilku Mama Kuurrtu-lampa ngarnmanymanu wantingu wankarunkukitjalu. Ngarna-lan mularrkuliranytjalu kulilku.

⁵ Palunyapirinyapa-rna watjara tjiinya-yanku ngaparrku-ngaparrkulu ngarlurringkula palyaratjaku. Tjiinya-ya walykumunukutju kuliranytjalu puru tjukarurru nyinarranytjalu kurntamaalpa kurrurnpa rapa nyinama. Puru-ya mayuranytjamaaltu Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu ngarlurringkula-yanku palyanma.

⁶ Tjiinya-ya kutjupattjarralu palunyanya wantirralpi pinkurraarnu. Palunyalu-yanku tjukurpa kutjupa-kutjupa ngaparrkulu watjara.

⁷ Wati palunyanya-ya mukurringkula Mawutjaku wangka nintipungkukitja. Wiya, wangka palunyanya-ya purtu kulira. Palunyalunya-ya kutjupa-kutjupa kurrurnpa rapalu watjara.

⁸ Nintilu-lan kulira tjiinya Mawutjaku wangka walykumunu ngarala tjiinya kulira walykumunu nyinarratjaku.

⁹ Tjiinyamarntu Mawutjaku wangka yarnangu walykumunu pirniku ngaralanytjamaalpa, palyamunu pirniku-tjanampa ngarala tjiinya-ya nintirringkula palyamunu wantirra tjukarurru nyinarratjaku. Tjiinya yarnangu ngaaku-tjanampa ngarala: tjiinya palyamunu palyalpayiku, puru tungun-tungunpa pirniku, puru Mama Kuurrku watatjalu palyamunu

palyalpayiku, puru mama ngunytju mirri
pungkupayiku, puru mirriputju pirniku.

¹⁰ Yuwa, Mawutjaku wangka ngarala kurri
wantirra kutjupangka yurripayiku, puru wati-
waarrku ngarripayiku, puru yarnangu tjul-
yara makatirra tjimarrikitjalu nintilpayiku, puru
mayura watjalpayiku, puru tjukurpa tjukarur-
runya wantirra kutjupa-kutjupa palyamunu
palyalpayiku.

¹¹ Tjiinya Mama Kuurrutu-rni tjukurpa
tjukurrunya watjarnu wantingu watjaratjaku-
rna. Tjukurpa palunyanya walykumunu
mularrpa. Nyangka Mama Kuurrngatarrartu
walykumunu mularrpa. Nyangka-la tirtu
marninypongama.

Tjukurpa Puulnga Ngurrkarntankutja

¹² Yuwa, ngayuku-lampa Puurpa Tjiitja-
Kurayitjanya-rna kuwarrinya marninypungkula
tjiinyamarntu-rni kurrurpa rapara
kanyira waarka-rnara palyaratjaku. Puru-
rnalu marninypungkula ngayunya-rni
ngurrkarntankunyangka. Tjiinya-rni nyakulalpi
kulirnu, "Wati ngaalu-tju tjurrkurltu palyanma."

¹³ Wiya, kutjulpirtulpi-rnalalu palyamunu
watjaranytja. Puru-rnalalu panypurangkupayi.
Palunyaku wanalpayitarra-rna pungkupayi.
Nyangka Mama Kuurrnga-tju kuwarrinya
ngarlturringu tjiinyamarntu-rna mularrkulintja
kuwarripangka ngurralu palyaranyangka.

¹⁴ Yuwa, Puurpa Tjiitjanya ngarltunytju
purulkanya-rni kurrurta wangkangu.
Palunyangka-rna Tjiitja-Kurayitjanya

mularrkulira puru wanalpayi pirniku-tjanamparna ngarlurringkula palyara.

¹⁵ Tjiinya wangka ngaanya tjukarurru mularrpa. Nyangka-la mularrkulinma. Tjiinya Tjiitja-Kurayitjanya mantakutu pitjangu palyamunu palyalpayi pirninya wankarunkukitja. Nyangka-rna ngayulu palyamunu mularrpa palyaranytja pirningka munkarra.

¹⁶ Nyangka Mama Kuurrtu-tju ngarlurringkulalpi pungkutjamaaltu-rni wantingu. Tjiinya-rna palyamunu purlkanya palyaranytja. Nyangka Tjiitja-Kurayitjalu-rni tirtu nyakula ngarlurringkulanytja. Palunyalu-rni yartakarringkulalpi wangkangu. Tjiinya-rnayi mularrkuliralpi wanala. Nyangka-rniyayi nyakula marlawanalu mularrkulira wananma. Wanara-yayi wanka tirtu nyinama.

¹⁷ Yuwa, marninypungama-la Mama Kuurrnga. Tjiinya ngarnmanypalpi Puurrrpa purlkanya nyinarranytja. Palunyalu Puurrrpa nyinarra wiyarrikijamunu. Tjiinyamarntu pirntirripirinypa tirtu nyinarra. Palunyalu puru yarrkayi nyinarra. Yuwa, Mama Kuurrnga kutju-palunya nyinarra. Tjiinyamarntu kutjupa palunyapirinypa nyinarranytjamunurtu. Palunyangka-la tirtu marninypungama. Yuwa, walykumunu.

¹⁸ Yuwa katja Timatji, kulinma ngaanya-rnanta watjaranyangka. Watjara-tjananya tjurrkurlmanama. Tjiinyanta-ya Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkupayilu kutjulpirtu watjarnu wantingu palunyapirinypa palyaratjaku. Wangka palunyaanya kuliranytjalu-

tjananya kurrurnpa rapalu tjurkurlmanama kutjupayarla-ya watjaranyangka. Tjiinyakurlu warrmarla-ya kurrurnpa rapa pikaku yarra, palunyapirinya.

¹⁹ Yuwa, Mama Kuurrnga tirtu mularrkulinma. Palunyalun walykumunu palyaranytjatjanu kurntamaalpa nyinama palunyala mirangka. Tjiinya-ya yarnangu kutjupatjarralu palyamunu palyaranytjatjanu kurntaku ngurparringu. Palunyatjanululta-ya Mama Kuurrnga wantingu.

²⁰ Tjiinya wati Yamaniyanya-pula Yalitjantanya palunyapirinyarringu. Nyangka-pulanyarna Tjayitinku ma-nintirnu tjiinya-pula pina yarlarritjaku, palunyalu Mama Kuurrnga panypurangkula watjaranytjamaaltu wantitjaku.

2

Turlkungka-ya Nyinarra Tjurkurltu Palyaratjaku

¹ Yuwa, ngaanya purlkanya mularrpa. Turlkungka lurrtjurringkulalpi-ya tjapinma yarnangu pirnikurtu. Puru-ya Mama Kuurrnga marninypongama kanyiranyangka-tjananya.

² Puru-ya tjapinma puurrrpa purlkanyaku-tjanampa, puru puurrrpa kutjupakutarrartu. Nyangka-lanyayayi walykumunura kanyinma tjurlpilymaalpa-lan kurrurnpa rapa nyinarratjaku, puru-lan Mama Kuurrnga kulira pal-yarungu nyinarratjaku.

³ Yuwa, pirnikurtu-lan tjapiranyangka Mama Kuurrnga, tjiinya ngayunya-lanya wankarunkupayilu, nyakula pukurlarrima.

4 Tjiinyamarntu mukurringkula yarnangu manta lipingkatjalu-ya tjukurra tjukarurrunya kulira wankarritjaku.

5 Tjiinya Mama Kuurrnga kutju nyinarra. Kutjupanya palunyapirinya nyinanytjamunurtu. Tjiinya yarnangu pirninya-lan lurrtjurrikitjamunu. Ngarna wati kutjulu Tjiitja-Kurayitjalu-lanya katiku Mamalakutu.

6 Tjiinyanku yangarrakatingu mirrirringu pirninya-lanya wankalkitja. Tjiinya Mama Kuurrtu tjukurra palunyanya-lanya yartakanu tjiinya-lan kuwarrinya yarnangu pirningka parrawatjaratjaku.

7 Palunyangurungka-rni Mama Kuurrtu witurnu mapitjala-rna Tjiyu wiya pirningka tjukurra parrawatjara nintipungkulatjaku. Mayuntjamaaltu-rna tjukarurrulu watjara. Mama Kuurrtu-rni watjarnu tjukurra tjukaruru-tjananyarna parrawatjaratjaku. Tjiinyanyka-yayi mularrkulinma.

8 Yuwa Timatji, mukurringkula-rna watilu-ya ngurra kutjupa-kutjupangka lurrtjurringkulanytjalu ngaapirinya palyaratjaku. Tjiinya-rna mukurringkula watilu-ya kalypalu mara katura Mama Kuurrtu tjapiratjaku. Mirrparnarrirra-ya pika wangkanytjamaaltu tjapinma.

9 Nyangka-tjananya minyma pirninya watjala karnany-karnanymaalpa-ya nyinarratjaku. Tjiinya kutjupattjaralu-ya tjimarri purlkanyangka warntu payipungkula tjarrparra pirnilu-ya nyakula marninytjapungkulatjaku. Puru-yanku mangka kutjupara. Puru-yanku liringka marangka kawurlpatarra tjarrpatjura pirnilu-ya

nyakula marninypungkulatjaku. Wiya, minyma wanalpayi-ya palunyapirinypa palyantjamaalpa nyinama.

¹⁰ Tjiinya minymalunku yungarralu watjalku yingkarta nyinarranytjalu. Palunyalu pirninyartu-tjananya yirringkanama. Tjiinya palunyapirinypa palyaranyangka Mama Kuurrtu nyaku warntu walykumunutjarrapirinypa nyinarranyangka.

¹¹ Nyangka-ya minymalu pitjala turlkungka nyinarranytjalu kanmarrtu kulinma puurrar-rinytjamaaltu.

¹² Tjiinya-rna minyma marrkulpayi kanmarrpa-ya nyinarratjaku. Tjiinyamarntu minymalu puurraringkula wati pirninya nintipungkukitjamunu.

¹³ Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu ngarn-manytju wati Yatamanya palyarnu nyinatjuralpi minyma Yiipanya marla palyarnu.

¹⁴ Nyangka minyma palunyanya mula-mularringu lirrulu mayunnyangka. Palunyalu tungun-tungunarringu Mama Kuurrku. Nyangka wati Yatamanya lirruku mula-mularringkutjamaalpartu.

¹⁵ Nyangka-tjananya Mama Kuurrtu minyma pirninya wankarura kanyinma tjilku yirti-ya kanyiranyangka, puru-ya tirtu mularrkuliranyangka, puru kutjupaku ngarlturringkula palyaranyangka, puru nyarli-nyarli parrangaralanytjamaalpa tjukaruru nyinarranyangka.

3

Tjukurrrpa Yingkarta Pirninya Kanyiranytjarra

¹ Yuwa, wangka ngaanya tjukarurru mularrpa. Tjiinya waarka walykumunu ngarala yingkarta pirninya-tjananya miranykanyira kanyiratjaku.

² Nyangka watilu yingkarta-tjananya miranykanyilkitja palyamunu palyaranytjamaalpa nyinama. Puru kurri kutju kanyinma. Puru mirrparnarringkutjamaaltu kulira wantima. Puru pamparr-pamparrmaaltu yatatjura kulira palyanma. Puru palyarungu nyinama. Puru maliki-tjananya ngurrangka yarltirra tjarrpatjura kanyinma. Puru walykumunulu-tjananya tjukurrrpa nintipungama.

³ Puru kakirringkutjamaalpa nyinama. Puru pika pungkulanytjamaalpa kalypa nyinama. Puru pika-pika wangkarranytjamaalpa nyinama. Puru tjimarri purlkanyaku kuliranytjamaalpa nyinama.

⁴ Purunku kurri tjilkutarra walykumunura kanyinma. Palunyalunku tjilku watjaranyangka-yayi tjalkirr-tjalkirrmaaltu kulira palyanma.

⁵ Tjiinyamarntunku kurri tjilkutarra purtu tjurrkurlmara kanyiranytjalu kamu-tjananya yingkarta pirninya miranykanyira kanyinma.

⁶ Nyangka kuwarrikutju wanantjalu yingkarta-tjananya kamu kanyilku. Ngarna rawalu wanaranytjalu kanyilku. Tjiinya kuwarrikutju wanantjalu-tjinguru-tjananya kanyilku karnany-karnanyarriku. Palunyangka-lu Mama Kuurrtu mirritjunku wantiku. Tjiinya Mama

Kuurrtu kutjulpirtulpi mamu mirritjunu wantingu karnany-karnanyarringkulanyangka, palunyapirinypartu.

⁷ Nyangka puru yingkarta pirninya miranykanyilpayinya walykumunu nyinama tjiinya yingkarta wiyalu-ya nyakula marninypungkulatjaku. Nyangka-luya pirnilu yayirnirrikitalu purtu nyaku wantiku. Purulu mamulu muku-mukura pinkurrtjingalkitjalu purtulinku wantiku.

Tjukurrrpa Yingkartaku-tjanampa Waarka Palyaranytjanya

⁸ Nyangka watilu yingkarta pirniku-tjanampa waarka palyalkitjalu palyarungu nyinama. Puru mayuranytjamaalpa tjukarurru nyinama. Puru wayinpa purlkanya tjikiranytjamaaltu wantima. Puru tjimarri purlkanyaku warnirripungkulanytjamaaltu wantima.

⁹ Puru tjukurrrpa Mama Kuurrtu yartakaranytjanya mularrkulira tjurrkurltu-tjananya watjanma.

¹⁰ Nyangka yingkarta pirnilu-ya nyaku walykumunu nyinarranyangka watjalku waarka-tjanampaya palyaratjaku.

¹¹ Nyangka wati palunyaku kurri palyarungu nyinama. Puru yayirnirringkula tjumaranytjamaalpa nyinama. Puru mirrparnarringkutjamaaltu kulira wantima. Puru mayuranytjamaalpa tjurrkurrlpa nyinama.

¹² Nyangka wati yingkartaku-tjanampa waarka palyalkitja kurri kutjutjarra nyinama. Purunku kurri tjilkutarra tjurrkurlmara kanyinma.

13 Tjiinya wati palunyapirinytju-ya waarka walykumunu palyanma. Nyangka yingkarta pirnilu-ya marninypongama. Tjiinya-ya kur-runpa rapalu watjanma Tjiitja-Kurayitjanya mularrkuliranytjalu.

Tjukurrrpa Kumpiltjanu Yartakarrinytjanya

14-15 Yuwa, mukurringkula-rna waarrpungkula-rnanta mapitjala lurrtjur-ringkukitja. Tjinguru-rna rawarringku. Nyangkan lata ngaanya mantjilku nyakulalpi mawatjalku-tjananya Mama Kuurru katja yurntaltu-ya tjurkurltu palyaratjaku. Tjiinya Mama Kuurru-lanya yingkarta pirninya yirringkara kanyilpayi tjukaruru-lan nyinarratjaku. Nyangka yarnangu pirnilu-lanya nyakulalpi tjukurrrpa walykumunu Tjiitja-Kurayitjanyatjarra mularrkulilku.

16 Yuwa, tjukurrrpa-lampa kumpiltjanu yartakarrinytjanya walykumunu mularrpa. Tjiinya Katungkatjanya yarnangurryingkulalpi nyinarranytja.

Nyangka Kuurru Walykumunulu-lanya nintitjunu tjukaruru nyinarranyangka.

Nyangka-ya yayintjulpa pirnilutarrartu nyangu.

Nyangka-ya wanalpayi pirnilu ngurra kutjupa-kutjupawanalu tjukurrrpa parrawatjaranytja.

Nyangka-ya manta lipingkatjalu kuliralpi mula-mularringu.

Tjiinyamarntu Mama Kuurru-lu katura katingu yilkari katarra nyinatjunu.

4

Kuurti Walykumunulu Watjaranytjatjarra

¹ Yuwa, tjukurra ngaanya Kuurti Walykumunulu watjarnu wantitja. Manta yilkari wiyarrikitjanga kutjupatjarralu-ya Mama Kuurru tjukurra wantirralpi pinkurraalku. Palunyalu-ya tjukurra kutjupaku mula-mularriku nyarra mamu pirnilu-ya mayura watjara, palunyaku.

² Tjukurra palunyatinnga-ya mayura par-rawatjanma. Palunyalu-ya kurntaku ngurralu tirtu mayura watjanma.

³ Tjiinya-ya watjanma watilu kurri yarltinytjamaalpa nyinarratjaku, puru mirrka kutjupa-kutjupa ngalkunytjamaaltu wantirratjaku. Nyangka kulira wantima palunyapirinya-ya watjaranyangka. Tjiinyamarntu Mama Kuurru-lampa mirrka pirni palyarnu. Nyangka-lan wanalpayilu tjukurra tjukaruru kuliranytjatjanulu Mama Kuurru marninypunkula mirrka pirninyartu ngalkunma.

⁴ Tjiinya pirnipurlka Mama Kuurru palyarnu wantitjanya walykumunu mularra ngarala. Nyangka-lan wantinytjamaaltu Mama Kuurru marninypunkula ngalkunma.

⁵ Tjiinya Mama Kuurru watjarnu mirrka pirninyartu walykumunu ngaralanyangka. Nyangka-lan ngalkukitjalu Mama Kuurru marninypunku mirrkaku. Nyangka mirrparrikitjamunu mirrka palunyanya ngalkulanyangka.

Tjukurrrpa Tjurrkurltu Watjaratjaku

⁶ Yuwa, nyuntulu-tjinguru-tjananyan wangka palunyanya yingkarta pirningka tjakultjunku. Tjiinyan Tjiitja-Kurayitjaku waarka palyalpayi walykumunu nyinama. Puru Mama Kuurrku wangka tjukarurrunya nyakula kulinma, kutjulpirtun kulira wanaranytja, palunyapirinya.

⁷ Nyangka kutjupatjarralu-ya tjukurrrpa kutjupa-kutjupa mayura watjara. Wiya, kulira-tjananya wantima. Palunyalu Mama Kuurrku wangkakutjun kulira palyara ma-walykumunurringkula-wananma.

⁸ Tjiinya-yanku yarnangu walykumunura kanyilkitjalu palya kukurrrpa parrapitjalayinma. Nyangka puru munkarra ngarala tjiinya Mama Kuurrku wangka kulira palyaratjaku. Palunyapirinya palyaranytjalu-lan mantangka puru Mama Kuurrku ngurrangka pukurlpa nyinama.

⁹ Yuwa, wangka palunyanya tjukarurru mularrrpa. Nyangka-la mularrkulinma.

¹⁰ Yuwa, Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalulan talypurringkula wantinytjamaaltu putakulu palyara. Tjiinyamarntu Mama Kuurrnga mukurringkula yarnangu pirninyartu wankarunkukitja. Palunyalu-tjananya mularrrpa wankarunku mularrkuliranyangka-ya.

¹¹ Wangka palunyanya-tjananya watjara tjur-rkurlmanama.

¹² Tjiinya nyuntulun yangupala nyinarra. Nyangka-tjingurunta-ya kutjupatjarralu tjalkirrtjalkirrtu nyakula watjanma, "Wati ngaalu-

munta-lanya purlkanyalu tjukurrpa watjara nintipungkula?" Nyangka-tjananya kurntarringkut-jamaaltu tirtu nintipungkula-wananma. Tjiinya wangka walykumunu-tjananya wangkama. Palyarungu nyinama. Pirniku ngarlurringkula palyanma. Mama Kuurrnga mularrkulinma. Puru yurrirrantjamaalpa walykumunu nyinama. Nyangka-yayi yingkarta pirninya nyakula minirringkula walykumunu nyinama.

¹³ Nyangka Payipulpa kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya nyakula-tjananya watjanma turkkuku-ya pitjala nyinarranyangka. Palunyalu tjukurrpa-tjananya watjara nintipungkula-wananma. Nyangka-rnanta mapitjaku lurrtjurriku.

¹⁴ Kulira-muntan? Kutjulpirtulpinta-ya liita pirnilu kata pampuralpi tjapirnu wantingu. Nyangka Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjukupayilunta-ya watjarnu. Nyangka Mama Kuurrntunta nintirnu walykumunu-ran palyaratjaku. Palunyangka wantinytjamaaltu tirtu palyanma.

¹⁵ Yuwa, Mama Kuurrku wangka nyakula watjaranytjalu-tjananya nintipungama. Taly-purringkula wantinytjamaaltu palunyapirinypa tirtu palyanma. Nyangka pirnilunta-ya nyaku tjiinyan walykumunurringkula palyaranyangka.

¹⁶ Tirtunku kulinma palyarungu nyinakitjalu. Tjiinyan palyarungu nyinarranytjalu tjurrkurltu-tjananya nintipungama. Palunyapirinymaranytjalunkun wankarriku. Puru-tjananyan wankakutulku nyarra nyuntunyanta-ya kulilpayinya.

5

Pirningka Walykumunu Wangkarratjaku

¹ Yuwa, wati yirnalu-tjinguru palyamunu palyalku. Nyangka-lu purrkara wangka tjiinya mamangkapirinya. Puru wati kurlunypa pirningka marlanytjapirinya wangkama.

² Palunyalu minyma pampa pirningka ngunytjungkapirinya wangkama. Puru minyma kurlunypa pirningka nyarrumpangkapirinya yatatjura wangkama. Tjiinya-tjananya tjurkurlpa nyinama.

Tjukurpa Minyma Parnaltji Pirnitjarra

³ Nyangka minyma parnaltji kutju nyinapayinya walykumunura kanyinma.

⁴ Nyangka yungarrapirtilu-ya miranykanyira kanyinma minyma parnaltji nyarra katja yurntaltjarra puru tjamu kaparlitjarra-ya nyinarranytjanya. Tjiinya-ya ngaparrtjika miranykanyinma tjilkulpi-tjananya kanyirnu purlkannyangka. Palunyangka Mama Kuurrtu pukurltu nyaku.

⁵ Tjiinya minyma parnaltji mungutja nyinarranytjalu Mama Kuurrnga kulira. Minyma palunyalu karlarla mungangka tjapira miranykanyira kanyiratjaku-lu.

⁶ Nyangka-tjinguru minyma parnaltji kutjupa yurritjurta nyinarra. Wiya, mirrikutu palunyanya nyinarra.

⁷ Puru watjala-tjananya yingkartalu-yanku minyma parnaltji walykumunura kanyiratjaku. Nyangkalta-ya pirnilu payilkitjalu purtu kulilku

wantiku. Tjiinyamarntu-ya walykumunura kanyira.

⁸ Nyangka tjiinya yingkartalu-yanku yungar-rapirti miranykanyiranytjamaaltu wantirranyt-jalu tjukurrrpa tjukarurrnyatarrartu wantingu. Palunyalu palyamunu palyara, nyarra yingkarta wiya pirningka munkarra.

⁹ Tjiinya-yan minyma parnaltji yini pirni walkatjunkupayi miranykanyira-tjananya kany-ilkitalu. Nyangka-ya Katungkatjaku waarka palyanma. Kulila. Pampakutju-tjananya tjurra kurli 60 nyinarranytjanya, kurri kutju yarlingu kanyirnu wantinytjanya,

¹⁰ puru pirnilu-ya marninypongkulanytjanya walykumunu-ya palyaranyangka. Minyma palunyapirinytju tjilkunku walykumunulu purlkantjanya, maliki-tjananya ngurrangka tjarrpatjura kanyiranytjanya, yingkarta pirniku ngarltunytjulu palyaranytjanya, puru ngarltutjarra-tjananya kanyiranytjanya, tjiinya walykumunukutju palyaranytjanya.

¹¹ Nyangka-ya minyma parnaltji kurlunypa nyinarranytjanya yini walkatjunktjamaaltu wanti. Tjiinya-ya tjinguru watjalku wantiku Kurayitjaku waarka kulira palyaranytjakitjalu. Palunyalu-ya wantirralpi kurri yarltikitja mukurringku. Palunyalulta-ya Kurayitjanya wantirra pinkurraalku.

¹² Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya mir-rparnarriralpi payilku mayuranyangka-ya.

¹³ Tjiinya minyma parnaltji palunyalu-ya waarkamaaltu yakatjarri parranyinarranytjalu wangkarlarranytju kutjupa-kutjupa tjapinma.

Palunyalu-ya pakara mapitjala tjumara par-rawatjanma. Tjinguru-ya tjumaranytjamaalpa wantirra nyinama.

¹⁴ Tjiinya-rna ngayulu mukurringkula minyma parnaltji kurlunypa nyinarranytjalu-ya kurri yarltitjaku, palunyalu-ya tjilkutjarrarringkulalpi ngurra-yanku walykumunura kanyiratjaku. Nyangka-ya yanyan-yanyanpa nyinapayilu payilkitjalu purtu kulilku wantiku.

¹⁵ Tjiinyamarntu minyma parnaltji kutjupatjarralu-ya wiyangkalpi pinkurraaralpi Tjayitinnga wanarnu.

¹⁶ Nyangka-rna puru watjalku minyma parnaltji-ya kanyiratjaku. Minyma yingkartalu-yanku parnaltji yungarranya miranykanyira kanyinma. Nyangka-yayi yingkarta kutjupatjarralu minyma parnaltji kutju nyinapayinya miranykanyira kanyinma.

Tjukurrpa Liita Pirnitjarra

¹⁷ Nyangka-tjinguru-ya liita pirnilu yingkarta pirninya-tjananya walykumunura kanyinma. Puru-ya Mama Kuurrku wangka tirtu watjara nintipungama. Nyangkalta-tjanampa payi purlkanya nintinma.

¹⁸ Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala, "Puluka tjaa-ya karpintjamaaltu wantima mir-rka wiirpa-ya kantura muurpungkulanyangka. Nyangka-yayi yurninypa ngalkunma." Kutjupa wangka puru ngaapirinypa ngarala, "Watilu waarka palyaranytjalu payi mantjinma."

¹⁹ Nyangka-tjingurunta kutjulu liita nyakulalpi watjalku, “Nyarralu palyamunu palyarnu.” Wiya, kutjulu watjaranyangka wangka palunyanya kulira wantima. Ngarna marnkurrtupirinypa nyakulalpi watjannyangkan kulilku.

²⁰ Nyangka-tjinguru liitalu palyamunu tirtu palyanma. Nyangka-lu payila yingkartu pirningka mirangka. Nyangka-yayi liita kutjupataralu kulila palyarungu nyinakitjalu.

²¹ Yuwa, wangarnarralu kulira palyanma ngayulu-rnanta watjannyangka. Tjiinyamarnturna watjara Mama Kuurrta, Tjiitja-Kurayitjala puru yayintjulpa pirningka mirangka. Tjinguru kutjarralu-pula palyamunu palyanma. Nyangka kutjupa-kurlun nyaku wantiku palunyalu kutjupanya payilku. Wiya, kutjarranyartu-pulanya watjara tjukarurunma.

²² Puru pamparr-pamparrtu wati ngurrkarn-taralpi kata pampura nyinatjunktjamaaltu wanti Mama Kuurrku waarka palyaratjaku. Puru yaanarriku-kurlun kutjupalu palyamunu palyaranyangka. Wiya, palyarungu nyinama.

²³ Yuwa Timatji, kapikutju tjikintjamaaltu, wayinpa kurlunypa mirritjinpirinyngartu tjikinma. Tjiinyamarntun tjuni ngamurtu-ngamurtu pikarringkupayi.

²⁴ Yuwa, yarnangu kutjupatarralu-ya pirningka mirangka palyamunu palyara. Nyangka-ya pirnilu nintilu kulira Mama Kuurrtu-tjananya kuurrpa purlkanyangka ngaratjunktula payiltjaku. Nyangka kutjupatarralu-ya kumpiltu palyamunu palyara. Nyangka tjiinya ngulakutju yartakarriku.

25 Nyangka palunyapirinyartu kutjupatjarralu-ya pirningka mirangka walykumunu palyara. Nyangka kutjupatjarralu-ya kumpiltu walykumunu palyara. Nyangka ngula yartakarriku. Tjiinyamarntu kumpilkitjamunu.

6

Waarka Palyalpayilu-ya Kurrurnpa Wuyurrtu Palyaratjaku

¹ Yuwa Timatji, waarka palyalpayi pirninya-tjananya watjanma tjalkirr-tjalkirrnaaltu-ya wangarnarralu kulira palyaratjaku wati puurrtu-ya watjaranyangka. Tjiinya-tjinguru-ya tjalkirr-tjalkirrtu watjaranyangka puurrrpa palunyalu-ya Mama Kuurrnga panyapuranku. Puru wangka ngaa-lan nintipungkulanytjanyatarrartu-ya palyamunu watjalku. Palunyakutarra-tjananya watjanma. Nyangka-yayi wangarnarralu kulira palyanma.

² Nyangka-tjinguru kutjupatjarraku-tjanampa puurrrpa yingkartanya nyinarra. Nyangka-tjananya watjanma puurrrpa palunyakutarra-ya kurrurnpa wuyurrtu palyaratjaku. Tjinguru-ya watjalku, “Wiya, ngayuku puurrrpa kurtapirinya, muku-muku nyinarra. Nyangka-rnara walykurtu-walykurtu palyanma.” Wiya, puurrrpa yingkartakutarrartu-ya walykumunu palyanma. Tjiinyamarntu puurrrpa palunyanya kurtapirinya. Nyangka-ya waarka palyalpayilu mukulyanytjulu yirringkanama.

Tjimarriku-lan Kulintjamaalpa Nyinarratjaku

Yuwa Timatji, wangka ngaanya-tjananya wat-jara nintipungama.

³ Tjiinya kutjupatjarralu-ya Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku tjukurrrpa tjukarurrunya wantirra. Tjukurrrpa ngaa ngayulu-lan nintipungkupayinya-ya wantirralpi tjukurrrpa kutjupayarla nintipungkula.

⁴ Tjiinya-yanku karnany-karnanytju kulira ninti nyinarranytjalu. Wiya, ngurrrpa-ya. Tjiinya-ya mukurringkula wangkanguru ngaparrku-ngaparrku wangkarra pika-pikarrikitja. Palunyanguru-yanku kutjupa-kutjupatjirratja karurr-karurrarrirra yanyanyantu pika payinma. Puru yarlamayura-yanku ngukara watjanma.

⁵ Tjiinya-ya tjukurrrpa tjukarurrunya wantirrantjalu pina palyamunurringkula pika-yanku tirtu payira. Wati palunyalu-ya yarlaku kulira, "Tjiinya-latju Mama Kuurrnga wanalku palunyalu tjimarri purlkanya mantjilku." Palunyakukantjalu-ya yarlaku kulira.

⁶ Nyangka Mama Kuurrnga kulilpayinya kutjupa-kutjupaku warnirringkutjamaalpa pukurlpa nyinama.

⁷ Kulila. Ngayulu-rna nyaatjarra yirti ngarringu? Wiya, maralpa-rna ngarringu. Puru-rna mirringkula nyaapa katiku? Wiya, maralpa-rna mirrirriku.

⁸ Mirrka warntu kanyiranytjalu-la kutjupa-kutjupaku kulintjamaalpa nyinama.

⁹ Nyangka-tjinguru-rna tjimarri purlkanyaku mukurringama. Palunyalu-rna mamuku wangka kuliralpi kutjupa-kutjupa palyamunuku

mukurringkulanytjatjanu warukutu yanku.

¹⁰ Tjiinyamarntu tjimarriku mukulyanytju nyinarranytjalu kutjupa-kutjupa palyamunu palyanma. Tjiinya kutjupatjarralu-ya tjukurrrpa tjukarurrunya wantingu tjimarrilu-tjananya piwarrrtjingaranyangka. Yungarralu-yanku walykuralpi tjuni tjurlpilypa tirtu nyinarra.

Timatjinya Walykumunu Nyinarratjaku

¹¹ Yuwa Timatji, tjimarriku kulintjamaalpa nyinama tjiinyamarntun Mama Kuurrku wati. Tirtu kulinma ngaapirinyapa nyinakitjalu. Mama Kuurrta tjurrkurlpa nyinama. Puru-lu mularrkulinma. Pirniku-tjanampa ngarlurringkula palyanma. Puru Mama Kuurrku waarka taly-purringkula wantinytjamaaltu tirtu palyanma. Puru pirningka-tjananya purrkara wangkama.

¹² Tjukurrpa tjukarurrunya kulira palyarawanama ngatalpa wantinytjamaaltu. Tjiinyakurlu-ya yirrira ngarala lingkirrrpa kukurraala walykumunu mantjilkitja. Palunyapirinypartun putakulu wananma wanka nyinakitjalu Mama Kuurrku ngurrangka. Tjiinyan kutjulpirtu pirningka mirangka watjarnu Tjiitja-Kurayitjanya mularrkuliranytjalu. Nyangkanta Mama Kuurrtu yarlingu pitjalan wanka tirtu nyinarratjaku.

¹³ Ngayulu-rnanta ngaanya watjara Mama Kuurrta-pulanya Tjiitja-Kurayitjala mirangka. Mamalu pirninyartu wankara kanyilpayinya. Puru Tjiitjalu Pantjiya-Payilarrrta ngaralalpi

tjukururrulu watjarnu. Nyangka palunyala-pulanya mirangka-rnanta ngaanya watjara.

¹⁴ Ngayuku wangka wangarnarralu kulira palyanma. Palyara-wanarayila nyawa Puur-rpa Tjiitja-Kurayitjanya yartakarringkula pit-janyangka.

¹⁵ Tjiinya tayimpa ngaranyangka Mama Kuurrtu watjalku yartakarringkula pitjatjaku. Mama Kuurrnga Puurrrpa walykumunu mularrpa, puurrrpa pirningka munkarra nyinarra, purlkanya mularrpa.

¹⁶ Tjiinya Mamanya kutju pirntirripirinyapa tirtu nyinarra. Puru tili purlkanyatjarra nyinarra. Nyangka-lan ngamuntirrikijamunu. Tjiinya kutjupalu kutjuwarra nyakula wantirranytjamunu. Puru kutjupalu kamu nyaku. Mamanya kutju Puurrrpa purlkanya nyinarra pirnilu-lan marninypongkulatjaku. Yuwa, walykumunu.

¹⁷ Yuwa, watjanma-tjananya tji-marri purlkanyatjarra-yayi karnany-karnanymaalpa nyinama tjimarriku mula-mularringkutjamaalpa. Tjiinya-ya tji-marri rawalu kanyilkitjamunu. Nyangka-tjananya watjanma Mama Kuurrnga-ya mularrkuliratjaku. Tjiinyamarntu-lampa yinytjanuwarlaltu nintilpayi pukurlpa-lan nyinarratjaku.

¹⁸ Watjanma-tjananya tjimarritjarralu-ya walykumunu palyaratjaku puru-ya pirninya yinytjanuwarlaltu yirringkaratjaku.

¹⁹ Tjiinya-ya pirniku nintiranytjalu katarra tjunkulapirinyapa ngula-yanku mantjilkitjalu. Ngurra palunyangka-ya wanka tirtu nyinama.

²⁰ Yuwa Timatji, tjukurrpa Mama Kuurrtunta nintintjanya tjurrkurltu watjanma. Puru kulira-tjananya wantima tjiinya-yanku tjukurrpa kutjupa-kutjupa kulira ngaparrkulu watjaranyangka. Tjukurrpa palunyanya-ya mayura watjara nintipuka-yanyu nyinarranytjalu.

²¹ Nyangka kutjupatjarralu-ya wangka palunyaku mula-mularringkulalpi piwarraarnu palunyalu Mama Kuurrrnga wantingu.

Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta pukurlmara kanyinma.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5